No. 2450 Zaterdag 3 Januari 1931. 48ste Jaargang

# AMIGOE DI CURAÇAO

WEEKBLAD VOOR DE CURAÇAOSCHE EILANDEN

Dit Blad verschijnt elken Zaterdag.
Abonnementsprijs voor Curaçao, Bonaire, Aruba en de Bovenwindsche eilanden per drie maanden fl. 2.— bij vooruitbetaling.

Bureau van dit blad: Pastorie Otrabanda, Tel. 507.
Administratie: St. Thomas-college.
DRUKKER. B. L. BOGAERS.

Voor het Buitenland per jaar fl. 10.—
Afzonderlijke nummers fl. 0.15.
Prijs der Advertentiën van 1—7 regels f. 0.50 voor elken regel meer 10 cts.

## ZALIG NIEUWJAAR.

Bij 't begin van het jaar, dat ten einde is, was 't al botertje tot den boom. Met uitzondering van een enkele meer pessimistisch aangelegde, was men over het algemeen optimistisch gestemd wat betreft de toekomst van Curaçao. De kleine wolkjes die zich vertoonden, deden het zonlicht des te feller uitkomen. Met opgeheven hoofd en stralende oogen en een groot vertrouwen in het hart ging men de toekomst tegemoet.

Het optimisme van toen heeft plaats gemaakt voor een algemeen, — ofschoon misschien niet geheel gerechtvaardigd, — pessimisme. De majeurtoon sloeg in mineur over. Er hangt een sfeer van angstige bezorgdheid, over land en volk. Onze Vroede Vaderen plooien en fronsen hun voorhoofden, en zijn beangst een cent meer uit te geven dan strikt noodig is.

Wij kunnen ons deze bezorgdheid voor de toekomst eenigszins indenken, al deelen wij ze niet ten volle. Er is reden voor dit pessimisme.

Want men heeft het zoo juist gezegd: Curaçao drijft op de „olie."

En de „olie" is geweldig aan 't inkrimpen: — schepen zijn opgelegd; arbeiders en employés zijn ontslagen, hun aantal loopt reeds in de duizenden; steeds volgen er nog meer. De premies zijn verlaagd, het opdubbelingssysteem van de olievloot staat afgeschaft te worden. Men is druk bezig den adelaar van het zwarte goud, die zijn vleugelen over Curaçao heeft uitgeslagen, te kortwieken.

Is het onder den invloed van de Russische „dumpingpolitiek" of niet, — de rede van Sir Deterding te Amsterdam ll. ligt een tip van den sluier op en zou het doen vermoeden.

Doch één ding is zeker: als de „olie" niest, dan is geheel Curaçao verkouden. In alle rangen en standen ondervindt men den terugslag ervan: in den handel en op de arbeidsmarkt, in het auto-verkeer en de huurwoningen. Geheel ons economisch leven is met een gedeeltelijke lamheid geslagen. — God geve dat het van niet te langen duur is.

Zal 1931, het nieuwe jaar, waar we reeds met beide beenen in staan, beter zijn?

Sir Deterding sprak van een bezuiniging van 50 millioen, tegenover 30 millioen in het afgeloopen jaar.

Dat geeft te denken.

Toch is 't al geen duisternis wat zich aan onze blikken voordoet, evenmin als 't vroeger al goud was wat er blonk.

In een zekere welvaartsroes en wellust, uit de omstandigheden geboren, hebben we onzen levensstandaard te hoog opgevoerd. De normale verhoudingen tusschen inkomsten en uitgaven gingen voor een groot deel te loor. Wanneer wij, onder den druk en drang der omstandigheden, het leven weer tot z'n normale verhoudingen weten terug te brengen, dan is er heel wat gewonnen. En ons volk in zijn geheel zal er wel bij varen; — en zich geleidelijk kunnen prepareeren voor de opleving, die een tijd op zich zal kunnen laten wachten, doch zoo goed als zeker komen zal.

Eenmaal gewend aan een meer normale levensverhouding, zal men des te meer van de komende opleving kunnen profiteeren, — profiteeren in den waren zin, naar ziel en lichaam.

Menschenwaarde is nog iets anders dan uitleven van de menschelijkheid.

Dat ons godsdienstig en zedelijk leven op peil gebleven is, valt moeilijk vol te houden. Met het stijgen van de stoffelijke welvaart, is het zedelijk peil zwaar naar beneden gezakt.

't Is het gewone lot van menschen, die ineens en geheel onvoorbereid tot een betrekkelijke welvaart komen.

Men raakt in een roes, en kent zich zelf niet meer.

Eerst langzaam en geleidelijk, met het optrekken van den nevel, die ons omhuld hield, vindt men zich zelf weer; — en komt men weer tot normaal denken en normaal handelen.

Dit verschijnsel openbaart zich in het stoffelijk en maatschappelijk leven: het geestelijk, godsdienstig en zedelijk leven ondervindt er den treurigen terugslag van.

Daarom kan de terugkeer tot meer normale levensverhoudingen, die wij met vereende krachten moeten voorbereiden, niet anders dan het godsdienstig en zedelijk leven ten goede komen, en op een hooger peil brengen.

Hetgeen noodzakelijk is; want geen volksgeluk in den waren zin is er denkbaar zonder een hoogstaand geestelijk leven.

Op Oudejaarsavond hebben we een oogenblik stilgestaan en nagedacht over de waarde van ons leven. Want het menschelijk leven is iets zoo groots, dat wij het recht niet hebben er onverschillig tegenover te staan.

De weg voert naar een doel, dat bereikt moet worden in een bepaalden tijd. Zijn we soms achtergebleven om ons aan 't genot over te geven?

Het beeld, dat wij moesten scheppen, is dat wat de eeuwige Kunstenaar van ons verlangt? .... Het beeld van een kind! ... van een jongeling op rijpenden leeftijd ... van een volwassen mensch ... van een grijsaard.

Wat gevraagd wordt ... dat is; dat 't schoon zij en God zich er in erkennen zal.

In dat alles geschied?

En het nieuwe jaar?

Waarom heeft God U bedekt met den sluier van mysterie? ....

Wat brengt ge voor ons mede in uw gesloten handen? .....

Welke bloemen zult ge doen openbloeien? ....

Welke eiken zult ge doen vallen? ...

Welken nieuwen huiselijken haard zult ge stichten? .... Welken zult ge uitdooven? .....

Zult ge zijn vol zon? .... Of vol schaduw? .....

Zult ge zijn vol liefde of misschien vol haat? ....

Maar wat geeft dat? ....

Mits wij maar aannemen dat, wat de Meester ons toezendt.

Mits wij maar door den sluier heen de hand herkennen die ons liefkoost of die ons doet lijden.

Mits wij maar heel dicht bij ons den Meester mogen voelen als het avond wordt.

O groote liefde, die op den avond van het menschelijk leven naar boven stijgt.

Gij, die men dikwijls pas erkent, als men al te lang 't andere geproefd heeft.... vrucht van 't einde, die de broosheid en korten duur van de bloemen en de teleurstelling in alles, overleeft.

Gij, die meer schittering aanneemt naar gelang het meer begint te donkeren .....

Gij, die langzaamaan de eenige hoop gaat worden ....

Christus! bescherm ons! ... bescherm allen die ons dierbaar zijn .... beschouw ze als de appel van Uw oog! ....

Strek Uw hand uit over ons huis, ons land, ons volk!

Houd de lagen des duivels verre van ons.... Dat Uwe heilige engelen er wonen .... Dat ze onzen heiligen vrede verdedigen .... en dat, zooals de morgendauw zich 's morgens uitstrekt over de velden, Uw zegen over ons kome en over die ons lief zijn, gedurende dit heele jaar ....

En dat het zij voor ons allen een

*Zalig en Gelukkig Nieuwjaar!*



## REDE

**uitgesproken door Z.E. den Gouverneur van Curaçao bij de opening der nieuwe werken op Aruba op 22 December 1930.**

Heden staat Aruba hier, wakker en klaar, tintelend van leven, bijna niet in staat af te wachten, wat de toekomst brengen zal.

Aruba tot voor luttele jaren een slaapster in de Caraibische Zee; een slaapster, die niet te wekken scheen. Tijdelijk slechts slaagden goud en phosfaat daarin.

Toen kwam als een stormwind de olieprins, die Aruba zag arm, doch voor hem van waarde. En dien onstuimigen, schitterenden prins gaf Aruba zich gewonnen.

Zij wreef haar oogen uit, zag even om zich heen en mee ging zij in den maalstroom van het drukke leven.

Mee, zij het ook onbeholpen, zich niet terstond aanpassend aan het nieuwe.

Doch mee, springlevend, het bloed tintelend in de aderen.

Aruba beteekent de begeleidster en dit wilde het zijn, de begeleidster van andere streken, die den weg gaan van industrialisatie.

Mee ging Aruba, meegerukt. Tijd tot nadenken was er niet.

Is het dan verwonderlijk, dat het niet gereed was, noch uiterlijk noch innerlijk?

Zeker, het verheugde zich in de gewijzigde omstandigheden; het betreurde de vroegere gedwongen rust niet; de mentaliteit der bevolking hunkert naar daden, naar het volle leven.

Doch het is niet gemakkelijk van rijkdom in armoede te vallen, ook de overgang in omgekeerde richting gaat niet steeds zonder schokken.

Indien ergens goud in groote hoeveelheid wordt ontdekt, zal het land, dat het in den schoot verborg, een moeilijken tijd moeten doormaken voor het rustig van den rijkdom kan genieten.

Woelend, steenen meevoerend, komt het water van de bergen; eerst als het in rustige banen is geleid, krijgt het waarde voor de omgeving.

Een leven, een nieuw leven komt weer tot bloei na de storm- en drangperiode te hebben meegemaakt.

Zoo had ook Aruba haar moeilijken tijd, zoo is het ook nu nog niet in evenwicht.

Het is te hopen, dat het niet gedurende langen tijd tot rust komt.

Het is te hopen, dat het even gelegenheid krijgt om zich rekenschap te geven van hetgeen gebeurt; gelegenheid om, uit den maalstroom zijnde, in het rustig stroomend water het roer te kunnen beheerschen in stoere vuist om daarna vooruit te gaan in bloei, in welvaart.

Aruba komt geleidelijk gereed voor het leven in de nieuwe omstandigheden. Het zal ongetwijfeld niet klagen over gebrek aan voortvarendheid van het gouvernement.

Wat bleek noodig te zijn kwam tot stand, kwam spoedig tot stand.

Een moderne pier brengt Aruba op een hooger plan wat de scheepvaart betreft, stelt het in staat de handelsbelangen ten volle te behartigen.

Een uitstekende weg maakt een nauw contact tusschen de hoofdplaats, de ziel van het oude Aruba, en het industriecentrum St. Nicolaas, mogelijk.

Een telefoonnet vormt de onmisbare schakel in het moderne snelverkeer.

De politie, die reeds veel verbeterd is, ontvangt binnenkort eene organisatie, die rekening houdt met de tegenwoordige eischen.

Tot verhooging der veiligheid is eene militaire macht op het eiland geplaatst en verschijnen de oorlogsschepen voortdurend in de Arubiaansche wateren.

Wat noodig was kwam spoedig. Aruba heeft geluk. De Gezaghebber is bekwaam, energiek en vlot. Degenen, die de plannen moesten uitvoeren, weten niet wat talmen beteekent.

Gaarne breng ik hulde aan den Gezaghebber Wagemaker, de ziel van den stoeren arbeid.

Gaarne breng ik hulde aan de hoogere en lagere werkers van Openbare Werken, van den Telefoondienst, van de firma Dyckerhoff en Widmann.

Hulde breng ik aan de raad van politie, aan allen, die — hetzij in moreelen — hetzij in materieelen zin-hulp verleenden bij den arbeid. Waar gewerkt wordt, wordt gestreden. Wrijving kon niet uitblijven, doch deze was niet van dien aard, dat men de belangen van Aruba over het hoofd zag.

Is Aruba nu uitgerust voor het nieuwe leven?

Ideaal uitgerust is men nooit, kan men niet zijn; steeds zal er iets te wenschen overblijven.

Aruba zal echter ongetwijfeld bedenken, dat maathouden noodig is, dat al etende de eetlust komt en dat men voorzichtig moet zijn geen gulzigaard te worden.

Voor het volgend jaar komt de inwendige organisatie aan de beurt.

Reeds noemde ik de politie-indeeling. Het personeel van den gezondheids-dienst is en wordt uitgebreid, een barak voor infectie-ziekten zal worden gebouwd.

Het vaste Kantongerecht voor Aruba zal niet lang op zich doen wachten. Verschillende gebouwen zullen worden opgetrokken.

De mogelijkheid is niet uitgesloten dat zich binnen afzienbaren tijd de behoeften doet gevoelen aan een vlieghaven voor land- en watervliegtuigen. Het bestuur zal — indien de gelegenheid gunstig is — niet aarzelen datgene te doen, wat Aruba in het vaste luchtnet een plaats kan geven.

Doch de ontwikkeling van Aruba kan niet uitsluitend van het Bestuur uitgaan.

Zij kan zelfs niet in de voornaamste plaats van het Bestuur uitgaan.

De kracht van een gebied wordt hoofdzakelijk gevormd door den geest van het volk.

Zeker het Bestuur moet leiding geven, moet het de bevolking mogelijk maken haar krachten te ontplooien, doch pieren, noch wegen, noch electrische verbindingen, noch vlieghavens zullen een land bloeiend maken, indien de bevolking zich niet in de riemen werpt.

Zeker, de nijvere oliemaatschappijen brengen Aruba in zeer voordeelige omstandigheden, maar dat kan op den duur den bewoners niet baten.

Een Oud-Hollandsch spreekwoord zegt het kernachtig: „Al regent het varkens, Jan Salie krijgt er geen borstel van."

De bewoners van Aruba hebben weinig aanleg Jan Salie's te worden. Daarvoor zijn ze te energiek, te strijdbaar.

Maar ik wees er reeds op, het gevaar is groot, dat men door het aanvaarden van hetgeen te gemakkelijk toevloeit, aan energie inboet.

Op de duur gedijt slechts dat, wat men heeft verdiend.

En het eiland Aruba kan slechts tot bloei komen, indien de bewoners aan de gunstige omstandigheden noeste vlijt paren.

Op een handelshuis te Amsterdam staat een zeer mooie spreuk: „De Cost gaet voor de Baet uyt".

Het gouvernement moet dit bedenken.

De bevolking moet dit in niet mindere mate doen.

De „cost", dat zijn voor de zakenmenschen de aanpassing, de ijver, de kennis, de gezonde zakenopvatting.

Deze kunnen slechts worden verkregen, kunnen slechts goed werken, indien de handen in elkander worden geslagen.

Een gunstig teeken is daarom de oprichting van een Kamer van Koophandel. Indien deze gaat bloeien, is Aruba op den goeden weg.

De Arubiaan heeft zijn Eiland lief bovenal. Daarom slaan de bewoners de handen ineen om de bloei van Aruba te bevorderen. Daarmede dienen zij tevens hun eigenbelang.

De bevolking heeft eigenschappen, die een moeilijke taak mogelijk maken. De taak is moeilijk maar schoon.

Het bestuur zal steunen; de Koloniale Raad zal, het is reeds bewezen, Aruba niet is den steek laten; de aanwezigheid van meer dan de helft der leden hier, getuigt wel aan de belangstelling van den raad voor Aruba; de Gezaghebber zal zijne beste krachten voor Aruba geven; zijn ambtenaren zullen zijn voorbeeld volgen.

De oliemaatschappijen zullen gaarne den bloei van het eiland bevorderen. De welvaart van Aruba vergemakkelijkt de industrie en het leven, trekt werkkrachten aan.

Het is heden wel een zeer belangrijke dag voor Aruba. De wapens voor den strijd zijn van den wapensmid gekomen. Ze zijn deugdelijk, de Arubiaan zal ze grijpen. Zijn energie zal hem spoedig leeren, hoe hij ze moet hanteeren.

Ik wensch de bevolking van Aruba geluk met de nieuwe werken.

Dat Aruba een lang tijdperk van grooten bloei moge tegemoetgaan is mijn vurige wensch.

Van de warme belangstelling van het Bestuur kan Aruba verzekerd zijn.



## Stemmen uit Rusland.

De Redactie van de Groene A'dammer heeft de beschikking gekregen over enkele brieven uit Rusland, die tusschen ladingen uit Rusland ingevoerd hout werden gevonden.

Plaats- en persoonsnamen zijn weggelaten; overigens zijn de brieven zoo nauwkeurig mogelijk vertaald.

Een daarvan doen wij hier volgen:

Usevlon O. G. P. U. 30.5 1930.

Redt ons, de ongelukkige politieke gevangenen. Begrijpt ons, gelooft niemand, behalve ons; heb geen geloof in de kommunistische partij en in de G. P. U.[1]) Wij zijn onschuldig, wij worden misdadigers genoemd en wij zijn veroordeeld zonder rechtbank. Wij zijn hierheen gezonden en verkocht aan *Severoles*,[2]) die aan de G. P. U. voor elk van ons een bepaalde som betaalt, doch wij werken zonder geldelijke belooning te ontvangen. Wij worden slecht gevoed, wij moeten boven onze krachten werken, men scheldt ons uit, slaat ons en voor het kleinste vergrijp worden wij in de gevangenis gezet, met slot er op. Het woord Usevlon beteekent: „Inrichting der Noordelijke kampen met bijzondere bestemming", waarvan de letterlijke beteekenis is, dwangarbeidersgevangenis die voor het fatsoen geen sloten en tralievensters hebben, doch, wat het régime betreft, geheel overeenkomt met dat van dwangarbeidersgevangenissen. Zieken worden aan zwaar werk gezet; grijsaards, geestelijken worden met de kolf der geweren geslagen, indien zij niet in staat zijn om zware balken te sleepen. Op onze protesten slaan de doktoren geen acht. Wij zijn toch maar dwangarbeiders, vijanden meer niet. De slaventijd, de tijden der Tartaarsche overheersching, die van Ivan de Verschrikkelijke, vallen in het niet bij de tegenwoordige toestanden, bij het hoonen der G. P. U. van de intelligentie, van de geestelijken en van de betere boeren. De laatste heeft men „ontvuist"[3]) (rakoelatschielie) de w. z. het laatste paard en de laatst. koe werd hun ontnomen en zij werden naar het Noorden gezonden, en niet met duizenden doch met millioenen. De „*kolchosie*"[4]) de „*kollectieven*"[4]) en andere kommunistische vereenigingen op het land vallen uit elkaar. Iedereen is hongerig en ontevreden. Allen steunen, doch spreken is verboden. Niet met duizenden; doch met millioenen worden de menschen gevangen genomen. U zult de vraag stellen wie het onder deze regeering nog goed gaat? Het gaat niemand goed, behalve de regeerders, d. w. z. de kommunistische partij, de G. P. U. en de *actieve*[5]) arbeiders. In de steden is een gebrek aan levensmiddelen, omdat deze verkregen moeten worden door geweldmiddelen, en ze daarna naar het buitenland verzonden worden met een bepaald doel. Gelooft onze regeering niet, zij liegt: zij bedriegt iedereen, en ons en u en wij lijden. Herinnert gij u, dierbare broeders, de kerngedachte van het Russisch rijk en wij noemen u weer de woorden van vroeger: ons land is groot en rijk aan alles, doch orde is er niet, komt hierheen om te heerschen over ons en om ons te regeeren."

Uit naam van de politieke gevangenen zenden wij u een groet en een smeekbede: bevrijdt ons en ons vaderland van de G. P. U.

Uw ongelukkige zuster
Marie.....

***

Hoe de graanproductie is opgevoerd, ten einde het „dumping-systeem" des te krachtdadiger te kunnen doorvoeren, moge blijken uit hetgeen het En-

gelsche Labour-parlementslid John Strackey en Louis Fischer, verslaggever van de socialistische *New-York Nation*, na een bezoek aan Rusland daaromtrent publiceeren. Hierdoor is Rusland in staat aan verschillende landen graan te leveren tegen zoo lagen prijs, dat eigen landbouw en andere import daartegen niet kunnen concurreeren. En de gevolgen daarvan zijn weer: ontevredenheid, revolutiegeest, communisme, juist wat Rusland wil.

Strachey en Fischer zijn aan het woord.

Strachey, die herhaaldelijk in Rusland is geweest, beschrijft een reis door de graanlanden van de Ukraine tot aan den Kaukasus.

Niets van al hetgeen hij had gehoord omtrent Stalins collectivisatie van den landbouw had hem voorbereid op hetgeen zijn oogen waarnamen. Naar alle richtingen strekte zich, gelijk voorheen, het eindelooze zacht glooiende steppenland uit.

Maar dit jaar, voor het eerst in alle eeuwen, ziet men in stede van chaotische lapjes individueel grondbezit één onafgebroken veld, collectief en rationeel bewerkt. De indruk is overweldigend. Hier slaat men, onbetwistbaar geboekstaafd, op het land zelf een revolutie gade in de levenswijze van vele millioenen menschen.

Dit jaar is na een lange worsteling tusschen de regeering en hem zelf, één op de drie boeren te bewegen geweest zijn gansche bestaan, zijn oude opvattingen en gewoonten te wijzigen, zijn gansche hebben en houden met dat van anderen te combineeren, en het te exploiteeren als lid van één georganiseerde ploeg, gehoorzaam aan voorschrift en discipline. Ware het niet dat die collectiviseeren een direct uitvloeisel is van de revolutie, dat het zonder deze ondenkbaar zoude zijn, men zoude deze omvorming mogen omschrijven als een gebeurtenis van grooter beteekenis dan de October-revolutie zelf. Strachey gelooft, dat wij hier voor een fait accompli staan dat nimmer meer ongedaan kan worden gemaakt en dat dit evenement niet alleen Rusland, doch de gansche wereld enorm zal beïnvloeden. Voor Rusland beteekent het, dat de revolutie en de diep ingrijpende wijzigingen die zij brengt in de levenswijze en levensbeschouwingen, thans definitief is overgeslagen van de vijftien millioenen in zijn steden naar de meer dan honderd millioenen op het platte land; daarna in de buitenwereld ligt het belang in de waarschijnlijkheid, dat het grootste afzetgebied voor industrieele producten, dat Rusland heet, in zijn graan spoedig de koopkracht zal vinden, die het van noode heeft om in het buitenland te koopen hetgeen het met zijn alsnog ongeorganiseerde en gebrekkig geoutilleerde nijverheid niet kan vervaardigen.

* * *

Louis Fischer komt onder den indruk der grenzelooze steppen met hun graan, thans zonder de omheiningen die vroeger het eene akkertje scheidden van het andere.

Hetgeen hij voor een stad hield was niets anders dan een nieuwe *sovkhoz*, een reusachtige graanboerderij, of zoo gij wilt graanfabriek. Zij heet Kamel, en gij hebt een uur noodig om er dwars doorheen te sporen. Maar zij is lang niet een der grootste. De volgende, Gigant geheeten, beslaat 220.000 H. A. waarvan er dit jaar 113.000 onder graan stonden.

Haar directeur gaat per vliegtuig van het ééne gedeelte naar het andere. Hij heeft 3.551 lieden onder zich, heeft voor 7.000.000 roebel tractors en andere landbouwwerktuigen, voor 16.000.000 roebels gebouwen, en beheert een totale bevolking van 17.000 Gigant en Kamel publiceeren elk hun eigen dagblad, en zij produceeren gezamelijk 116.000 ton graan.

Hun ervaring is, dat zij de opbrengst per bunder verdubbelen bij veel lager kosten; het graan komt hun op 80 kopeten; zij verkoopen het voor 170 kop. Dit jaar besloegen alle *sovkhozi* der Republiek 1.160.000 H.A. bezaaid land; het volgend jaar zal men pogen het cijfer op 4.500.000 te brengen, en verdere 4.500.000 voor te bereiden voor 1932. Aan het einde van het Vijfjarig Plan, in 1933, wil Moskou 15.000.000 H.A. onder cultuur hebben, met een productie van 22 millioen tons graan, dubbel de productie van voor den oorlog. Directeuren oordeelen dat één enkel dezer reuzenboerderijen voor voordeelige exploitatie 300.000 H.A. moet, en tot een millioen H.A. kan beslaan.

Zij vereischen speciale organisatie; eigen sporen, autowegen, vliegtuigen, radio. Er is werkvolk in overvloed, en rationeele organisatie houdt hen het gansche jaar bezig; negen maanden op het land, twee in de machineloodsen, de resteerende maand krijgen zij vacantie. Er zijn ook schaduwzijden; zoo moet men nog leeren machines goed te behandelen en te gebruiken. En men weet niet hoe de *moezjik* zich zal aanpassen aan het nieuwe leven en de ongewone omgeving.

Mogelijk, dat de *moezjik* nooit geheel zal verdwijnen. Maar het ziet er naar uit dat de Sowjet-Unie op weg is reusachtige Staatsgraanfabrieken met enorme productie uit den grond te stampen.

En wanneer dat zoo is, dan zal de weeromstuit in de gansche economische wereld worden gevoeld. Zeker ook in het boerenbedrijf van alle landen.

---

1). De staats geheime politie.

2). De Staatshouttrust, die in het Noorden van Rusland werkt.

3). De rijkere boeren worden nu genoemd „koelaki", hetgeen letterlijk beteekent, vuisten. Het land „ontvuisten", wil dus zeggen, dat de rijke boeren van hun land verdreven worden.

4). Kolchosie en Kollectieven: beide woorden hebben betrekking op staatslandbouwbedrijven, geschoeid op kommunistischen grondslag.

5). Dit zijn arbeiders, meest fabriekarbeiders, die actief deelnemen in de kommunistische beweging.

# BERICHTEN

## Huldiging van den Heer Lansberg.

Zaterdag morgen ten half twaalf had in een plechtige zitting van den Kolonialen Raad de huldiging plaats van den Heer E. S. LANSBERG, voorzitter van den Raad, die dien dag zijn zilveren jubilee als Raadslid herdacht.

De Heer H. SCHOTBORGH, als gemachtigde van het Bestuur, de Leden van den Raad van Bestuur, verschillende burgelijke en militaire autoriteiten en particulieren waren ter Raadzaal tegenwoordig.

Precies half twaalf wordt de vergadering geopend en wordt de ontwerpverordening tot wijziging van de verordening van den 12den Mei 1902 (P. B. No. 20), houdende nader voorschrift, hoe in de gevallen waar dit geëischt of verlangd wordt, de hand teekeningen van personen moet worden gelegaliseerd, z. h. s. aangenomen.

Bij de rondvraag vraagt de ondervoorzitter Dr. CH. DE LA TRY ELLIS het woord en zegt:

Hooggeachte Mijnheer Lansberg.

Bij K. B. van den 27n December 1905 No. 30 heeft het Hare Majesteit onze geëerbiedigde Koningin behaagd U te benoemen tot lid van den Kolonialen Raad op Curaçao. Reeds den 29n der maand hebt Gij in handen van den Gouverneur den voorgeschreven eed afgelegd en enkele dagen daarna zijt Gij voor het eerst in dezen Raad verschenen. Vijf en twintig jaren zijn sedert de dagteekening van dat K. B. verstreken en gedurende dien tijd hebt Gij onafgebroken zitting in dezen Raad gehad, van welk College Gij in 1921 tot ondervoorzitter en in 1925 tot voorzitter werdt benoemd.

Een zilveren jubileum in dezen Raad is een groote zeldzaamheid; ben ik juist ingelicht, dan is dit het tweede geval dat zich voordoet; een blijk van belangstelling van de zijde van de Raadsleden, namens wie ik thans de eer heb te spreken, is hier stellig op zijne plaats. Gedurende een kwarteeuw hebt Gij, ondanks Uwe drukke bezigheden, met stiptheid en nauwgezetheid, ons, jongeren, als een voorbeeld van plichtsbetrachting, de openbare vergaderingen en de bijeenkomsten in de afdeelingen bijgewoond. Zonder eenig persoonlijk belang, zonder eenige vergoeding of remuneratie uit 's Lands kas, hebt Gij de openbare zaak gediend, met opoffering van Uw vrijen tijd, met ter beschikking stelling van Uwe beste krachten. Volgens Uwe eerlijke overtuiging hebt Gij steeds 's Lands belangen behartigd en Uwe stem uitgebracht met eerbiediging van de opvatting van anderen, ook wanneer Gij die opvatting niet kondt huldigen. Uwe verdiensten erkennende, vereerde Hare Majesteit U vorig jaar met de hooge onderscheiding van Ridder in de Orde van den Nederlandschen Leeuw, eene welverdiende onderscheiding, die Gij met eere draagt.

Met voldoening moogt Gij op het tijdperk terugzien, dat thans achter U ligt.

Mede door Uwe leiding is de samenwerking hier steeds aangenaam; en het is Ons, Raadsleden, die ons gaarne onder Uwe leiding scharen, een waar genoegen U, Mijnheer de Voorzitter, op dezen heuglijken dag onze hartelijke gelukwenschen aan te bieden in deze zaal, waar Uwe stem zoo dikwijls is gehoord.

Daarna vroeg de Heer SCHOTBORGH als Bestuursgemachtigde ter vergadering tegenwoordig, het woord, om namens het Bestuur den Heer Lansberg te complimenteeren en te bedanken voor de vele gewichtige diensten gedurende de 25 jaren van zijn lidmaatschap van den Raad, aan het Bestuur bewezen.

De Heer LANSBERG sprak daarop zijn hartgrondigen dank voor de tot hem gerichte gelukwenschen.

Ofschoon van meening dat hem te veel lof wordt toegezwaaid, is het toch een voldoening voor hem op dezen dag blijken van belangstelling en waardeering van de zijde van het Bestuur en van de Heeren leden van den Raad te mogen ontvangen.

„Onwillekeurig", aldus spr. „gaan mijne gedachten terug tot mijn eerste jaren in den Raad, tot de Heeren die tegelijk met mij lid zijn geworden en tot de Heeren die hebben deelgenomen aan de behandeling van de 18 ontwerpen die geleid hebben tot de belastingverordening van het jaar 1908.

Ik denk hier ook aan de twee voortreffelijke voorzitters, die voor mij deze plaats hebben ingenomen, nl. nu wijlen de Heer Mordy S. L. Maduro en de Heer A. G. Statius Muller, thans uitlandig, onder wier bekwame leiding ik veel ondervinding heb opgedaan.

Verschillende leden heb ik zien komen en gaan, van wie ik de aangenaamste herinneringen heb behouden.

De samenwerking met U allen is steeds aangenaam.

En van den lof die ik hier heb hooren verkondigen komt het grootste gedeelte den oudleden en U toe, omdat wij steeds samenwerken ter bereiking van het doel, waarvoor wij in dezen Raad zitten, nl. het behartigen van het algemeen belang.

Verschil van meening sluit onderlinge achting en waardeering niet uit, en door wrijving van gedachten ontstaat licht.

Menigmaal zijn in deze zaal de degens gekruist, doch steeds met erkenning van de oprechtheid van elkanders bedoeling en met eerbiediging van elkanders standpunt.

En het is mij een bewijs dat ook het Bestuur van deze gevoelens is doordrongen, dat het Bestuur een gemachtigde naar deze vergadering heeft willen afvaardigen om mij hier toe te spreken.

Met een woord van dank aan het Bestuur, aan de leden van den Raad en alle tegenwoordigen, besluit spr.

Hiermede werd de vergadering gesloten.

**

Om 12 uur was er receptie in de vergaderzaal van den Kolonialen Raad. Nadat Zijne Excellentie de Gouverneur vergezeld van Mevr. Zijne Echtgenoote en militairen Adjudant verschenen was, gaf de Heer Dr. ELLIS, ondervoorzitter van den Raad, die als toastmaster optrad, Zijne Exc. het woord.

Zijne Exc. zeide, dat aangezien de Gemachtigde reeds namens het Bestuur gesproken had, het niet zijne bedoeling was om nogmaals over de verdiensten van den Heer LANSBERG uit te weiden. „25 jaren in den dienst van Bestuur en Volk, wel een heel bijzondere dag zoo voor U als ons. 25 jaren heel wat is er in gebeurd. Steeds is er nauw contact geweest tusschen Bestuur en Raad; steeds hebt U het Bestuur trouw ter zijde gestaan en gediend, niet om eigen voordeel, niet om eer, maar omdat U gevoelde uw krachten ten diensten te moeten stellen van het Gouvernement.

Daarvoor brengt Zijne Exc. den Heer LANSBERG zijn warmen dank, ook als Voorzitter van den Raad van Bestuur. Ofschoon nog kort hier, heeft Zijne Exc. toch reeds gemerkt, dat de Raad steeds genegd is tot een goede samenwerking met het Bestuur. Zijne Exc. spreekt daarvoor zijn dank uit en hoopt dat de Heer LANSBERG nog vele jaren zal mogen arbeiden tot heil van Curaçao. Zijne Exc. daalde er van zijn troon af, om den Heer LANSBERG hartelijk de hand te drukken.

Met ontroering in de stem dankte de Heer LANSBERG voor deze hem door het Hoogste gezag gebrachte hulde. Hij herinnerde aan het feit hoe hij 25 jaar geleden door den toenmaligen Gouverneur, buiten de voordracht om, tot candidaat gesteld werd voor den Raad. Hij had toen het bezwaar geopperd, dat hij steeds zou zeggen wat hem op het hart lag, waardoor botsing niet zou uitblijven. De Gouverneur had hem echter gezegd, dat hij het op prijs zou stellen, wanneer iemand steeds eerlijk voor zijn oplnie zou uitkomen, hetgeen geen hinderpaal behoefde te zijn voor een loyale samenwerking

Spr. had het ambt aanvaard, en zag met voldoening er op terug. Vooral stelde spr. het op hoogen prijs dat Zijne Excellentie met Mevr. zijne Echtgenoote hem persoonlijk was komen compli menteeren, en besloot met de belofte om de geringe krachten die hem nog restten, aan te wenden tot heil van dit gewest.

Daarna bood de Ondervoorzitter, den Jubilaris, als een stoffelijk blijk van waardeering en hoogachting namens de Leden van den Raad een prachtig bord in Delftsch blauw aan, voorstellende de „Uitzetnaaister" naar een schilderstuk van den Hollandschen schilder Artz.

Aan het woord was toen de Heer B. E. VAN DER VEEN ZEPPENFELDT, die sprak namens de oud-leden, in het bijzonder van den Heer EDWIN SENIOR, die tegelijk met den Jubilaris en met spr. tot lid van den Raad benoemd was

Om gezondheidsredenen heeft spr. enkele maanden geleden zijn ontslag moeten nemen. Het viel hem moeilijk uit een ambt te treden, dat hem lief was geworden. Evenzoo den Heer EDWIN SENIOR. LANSBERG alleen heeft uitgehouden. Daarom aan hem de eer. Hij is de held van den dag, nog even krachtig en sterk als een kwart eeuw geleden.

25 jaren heeft hij de belangen van de kolonie naar best weten behartigd; het wel en wee van de kolonie meegemaakt.

Toen zij in den Raad kwamen was het eindcijfer der begrooting 7 a 8 ton, nu loopt het in de millioenen. Welk een ontzaglijk verschil!

Spr. wenscht den jubilaris van harte geluk, ook namens de oud-medeleden; wenscht hem en zijne geachte familie nog vele jaren in bloeiende gezondheid, en hoopt dat het hem gegeven zij de belangen van dit gebiedsdeel te blijven behartigen met dezelfde energie en opgewektheid als altijd.

Namens de leden van den Raad sprak den Heer R. S. DE LANNOY.

Het vele door den Hr. LANSBERG in de kwart eeuw gedaan als Raadslid is ons allen bekend; door zijn ruime ervaring en doorzicht in zaken is zijn geboorteland hem zeer veel verschuldigd; met onverdroten ijver heeft hij immer gewerkt voor den bloei van dit gewest; man van nauwe plichtsbetrachting heeft hij gedurende 25 jaren, met energie en toewijding gewerkt en veel tot stand gebracht. Spr. hoopt dat hij nog vele jaren de leiding blijve geven aan den vergaderingen van den Raad.

Na 't geen reeds gezegd is door de andere sprekers, wil spr. nog memoreeren de aangename wijze, waarop de Hr. LANSBERG de vergaderingen weet te leiden, en rekening weet te houden met de verschillende ideeën, die hij tot een degelijk geheel weet samen te smelten.

Daarom, hulde aan den onvermoeiden werker!

Spr. biedt namens de leden van den Raad, de jubilaris zijn hartelijke gelukwenschen aan, en spreekt de hoop uit dat de algoede God hem nog vele jaren kracht en sterkte geve om voort te werken tot meerderen bloei van ons land en tot zijn eigen voldoening.

Nadat de champagne was rondgedeeld, sprak de jubilaris een woord van innige dank voor alle bewijzen van belangstelling. Het geschenk zou een waardige plaats in zijn woning innemen: en in dankbaarheid zou hij steeds de welwillendheid gedenken, waardoor het hem mogelijk was om vol te houden. Met een woord van hulde tot den heer *Zeppenfeldt* wiens bezadigd oordeel steeds op prijs gesteld was, en van dank tot de verschillende sprekers, sloot spr. waarna men nog gedurende geruimen tijd in gezellig samenzijn samenbleef.



## Zeer eerw. Pater Stefanus van de Pavert ✠

Vrij onverwacht is Zondagnacht om 3 uur de zeer eerw. Pater St. VAN DE PAVERT uit het leven gescheiden.

Vrijdagavond, 2de Kerstdag, werden hem door den Hoog eerw. Pater Provicaris, M. v. d. ELSEN, uit voorzorg de laatste H. H. Sacramenten toegediend. Zaterdag avond was de toestand zoo verergerd, dat men het einde spoedig kon verwachten. En Zondag nacht ging hij van ons heen, zoo goed als zonder doodstrijd.

Zooals zijn leven, was zijn dood; — eenmaal overtuigd dat het Gods wil was en dat God hem riep, was hij onmiddelijk bereid, en gaf zijn schoone ziel den Schepper weer.

In Pater VAN DE PAVERT is een onzer meest eminente missionarissen heengegaan; een man van buitengewone talenten op velerlei gebied, — architect wiens naam vereeuwigd blijft in verschillende fraaie bouwwerken, — redenaar, die steeds, tot 't laatste toe, volle kerken trok; als Pater VAN DE PAVERT sprak, was 't steeds iets heel bijzonders; — sociaal werker, met al de opofferingszin die den waren socialen werker moet eigen zijn; — maar steeds en boven alles en in alles, priester naar het hart van God, wiens hart brandde van een ongeëvenaarden apostolischen ijver; nooit iets anders zoekend dan de eer van God, en het heil, zoo lichamelijk als geestelijk, van zijn evenmensch.

Een pracht- en krachtfiguur onder elk opzicht, — en tot in het laatst van zoo rijk en verdienstvol priesterleven. Pater STEPHANUS F. C. E. VAN DE PAVERT werd geboren te Zevenaar op 26 November 1860. Op 24 September 1882 deed hij zijn H. Professie in de Dominicanerorde, en op 15 Augustus 1888 ontving hij de H. Priesterwijding. Het jaar daarop 14 Maart kwam hij op Curaçao aan, om daar zijn wonderbare apostolische werkzaamheid te beginnen. Nauwelijks 2½ maand daarna was hij reeds Pastoor op Westpunt, de eerste liefde zijn priesterhart dat steeds een bijzondere plaats erin heeft ingenomen, waar zijn naam nog steeds met eere wordt genoemd. Vervolgens was hij Pastoor op San Willibrordo en de Playa van Aruba. De eerste 10 jaren aldus doorgebracht in de onmiddelijke aanraking met het volk, en waarin hij de nooden en behoeften van het volk zoo diep heeft leeren kennen, hebben hem voorbereid en zijn de school geweest voor de prachtige sociale werkzaamheid, die hij, na zijn verloftijd, zoo energiek heeft weten te ontwikkelen. Na onzen onvergetelijken Pater LUDOVICUS JANSEN, z. g., de pionier en grondlegger van het vereenigingsleven in het West, is het Pater VAN DE PAVERT geweest, die de door Pater JANSEN gelegde grondslagen heeft weten uit te bouwen. Hij werd de grondlegger van de St. Jozefsgezellen vereeniging op Otrabanda. Daarin wist hij onze jongelingschap samen te brengen, ze door zijn bezielend woord te begeesteren voor wat schoon en nuttig is. Jarenlang heeft hij al zijn avonden er aan gegeven, en heel wat jongelui gevormd tot flinke degelijke Roomsche mannen. Overtuigd dat een zekere maatschappelijke welstand noodzakelijk is voor een Christelijk leven zon hij op middelen om zijn jongens ook op maatschappelijk gebied vooruit te brengen. En te zamen met den heer J. C. DE POOL richtte hij in 1908 de „*Coöperatieve Vereeniging en Nijverheid*" op, met een fabriek van „alpargatas", het volksschoeisel, die klein begonnen in den loop der jaren is uitgegroeid tot de bloeiende vereeniging van thans.

Bij dezen zoo vol-priesterlijken arbeid, wist hij nog tijd te vinden, om zijn groote talenten als architect ten dienste te stellen van de missie door den bouw van ons zoo befaamd St. Elisabeths hospitaal, de verbouwing van de St. Annakerk, later door den bouw van de kerk de Noord en de prachtkerk op de Playa van Aruba; — naast vele andere bouwwerken van kleineren omvang. Ook hierbij was en bleef hij steeds de sociale werker, doordat hij deze gelegenheden wist te benutten om verschillende jongelui tot flinke degelijke vaklui op te leiden.

Door zijn innig contact met het volk, kende hij ook de armoede die er dikwijls geleden werd. En hij vormde een vereeniging van Dames, de „Liga di Socorro" genaamd, met het doel de armenzorg te organiseeren en daardoor een grooter nuttig effect te bereiken.

Gedurende de jaren van zijn pastoraat op de Noord, Aruba, en op Montagne, was hij er nog steeds op bedacht, hoe zijn volk niet alleen zedelijk op te heffen, maar ook economisch vooruit te helpen. Niets was hem te veel.

In de harten van ontelbaar velen zal de naam van Pader VAN DE PAVERT in dankbare herinnering blijven, als van een waardig en door en door apostolisch priester, een edel menschenvriend, die nooit zich zelven heeft gezocht, maar steeds het heil van 't volk op het oog had. Veel teleurstellingen heeft hij in zijn leven ondervonden Aan welken socialen werken blijven deze gespaard? Maar zoo groot was zijn liefde voor het volk, dat hij tot het laatst toe bezield bleef met een heilige geestdrift, die hem alle moeilijkheden gering deed achten.

Hij is „alles voor allen" geweest.

Zondag morgen kwart voor twaalf werd zijn lijk van het Hospitaal naar de St. Anna-kerk overgebracht, begeleid door Paters, Fraters en een aantal vrienden. Geheel den middag was er een groot aantal geloovigen aanwezig om te bidden voor de zielerust van den dierbare overledene. Om kwart voor vijf werden de Lauden der overledenen gezegd, waarna de Respons verricht werd door den Hoogeerw Pater Provicaris M. v. d. ELSEN, met assistentie van de Z. E. Paters REISCH en GALLÉ, resp. Pastoor van Pietermaai en Montagne.

Daarna had de begrafenis plaats. Leden van de „Coöperatieve Vereeniging en Nijverheid" droegen het lijk van uit de kerk naar den lijkwagen, en later vanaf de poort van het kerkhof naar het priestergraf.

Behalve de Paters en Fraters, volgde een ontzaglijke schare van vrienden en kennissen uit alle rangen en standen der maatschappij, leden van de Cooperatieve Vereeniging en oudleden van de St. Jozefsgezellen vereeniging, tot zelfs parochianen van de ver af gelegen parochies Westpunt en Montagne, de lijkwagen die voorafgegaan werd door een auto met kransen, hulde van de Coop. Ver. en de Liga di Socorro.

Hij ruste in Vrede.

---

## De Nederlandsche Padvinders Vereeniging.

*Afdeeling Willemstad.*
*Groep I.*

Ook het derde Vendel heeft jongstleden Zaterdag haar bivak gehouden op Jonckbloed. Op een schitterende plek legerden de jongens zich onder leiding van hun vaandrig A. SPROCK.

Na een dag van training, waarbij ook hier het zelf koken een hoofdrol speelde, volgde de mooie kampvuuravond waarbij zeer veel gezongen is. Midden in den nacht werd de wacht verrast door 't bezoek van den hopman, welke door middel van fluitsignaal het Kampement wist te vinden.

Reeds vroeg in de morgen werd er opgebroken, daar de vendelleider op tijd op zijn werk moest zijn, maar niet nadat er eerst goed gegeten en het bivakterrein weer volmaakt in orde gebracht was.

Dien zelfden dag heeft de Welpenhorde een fijne speltraining gehad in de tuin van de Heer PERRET GENTIL. 's Morgens 6 uur vertrokken zij in een truck onder leiding van Akeela en pikten Bagheera onderweg op. Wat een sterke kelen blijken Welpen te bezitten! Aan zingen geen gebrek, aan lachen ook niet!

Dien dag heeft de leiders geleerd, dat Welpen niet alleen hun goede daad willen doen, maar ook van spelen, vechten en eten houden.

De leider welke voor tijger speelde, moest 't dan ook danig ontgelden en viel onder de handen der jagers, terwijl dezen den geheelen dag in een verbazend oorlogszuchtige stemming bleken te willen blijven.

Moe schijnen Welpen ook niet te worden, zoodat de truck des avonds een juichende schare naar Willemstad terug bracht.

Op 29 December is er in de Groep Oudejaarsavond gevierd, waarbij ook de Secretaris, Pater DE VALK tegenwoordig was.

Op zoo'n avond mogen oliebollen niet ontbreken. Er waren er dan ook circa 400; ook ontbrak er de limonade niet. Er was een schat verborgen, bestaande uit 50 chocoladereepen en waarna naarstig gezocht is. 't Blijkt dat jongens sterke magen bezitten, gezien de hoeveelheden welke zij nuttigen kunnen. Er was een echte stemming en werden alle herinneringen van 't begin der oprichting af naar voren gebracht, onderbroken door de enthousiaste opmerkingen der jongens. Een mooi moment van den avond was, dat een der Vaandrigs, R. v. Geffen, het insigne eerste klasse Verkenner door den gevolmachtigde Groepleider kon worden uitgereikt, welk insigne pas na veel training te behalen valt. Ook de Oudejaarsavondvertelling ontbrak niet, terwijl een geheimzinnig en spannend verhaal een oefening voor het volgend jaar inluidde Eenige jongens uit het Blauwe Vendel demonstreerden een zelfgemaakt tooneelspel, hetgeen niet alleen bij hun makkers, maar ook bij hunne Leiders insloeg. Alle eer aan onze kleine tooneelschrijver D. de Windt.

De avond werd gesloten met de belofte en de ernstige wil, om ook in het komende jaar het Padvindersideaal getrouw te blijven.

Ons rest nog mede te deelen, dat deze Afdeeling met ingang van Januari bij Gouv. Besluit Koninklijk goedgekeurd zal zijn.

## Goede reis.

Donderdag is per SS. „Colombia" naar Nederland vertrokken de heer Ir. C. E. VAN DER STOK, Directeur van de C. P. I. M. Over enkele maanden hoopt de heer VAN DER STOK hier terug te keeren. Goede reis!

## Politie.

Per SS. „Venezuela" zijn deze week 29 militairen gearriveerd, waarvan 27 bestemd voor politie diensten. Met de eerst volgende boot zijn er nog een 18 tal te verwachten. Welkom!

## Brand.

Op oudejaarsdag brak er 'smorgens ongeveer 10 uur brand uit in een der huizen achter het sportterrein op Mundo Nobo. Onmiddelijk was de nieuwe brandspuit van Mundo Nobo ter plaatste, en wist met z'n meegevoerd chemisch apparaat erger te voorkomen. Dit is de eerste proef, die hiermee genomen is, en het verheugt ons te kunnen melden, met goed succes.

## Nog eens „electrificatie der brug."

Verleden week schreven wij hetgeen wij uit goede bron vernamen, dat de „prijs door de N. I. G. M. gevraagd zoo hoog zou zijn, dat het Bestuur er maar van afgezien heeft.'

Naar wij echter uit zekere bron vernemen, is er van Gouvernementeele zijde nooit een officieele schriftelijke aanvrage gedaan om opgave der kosten voor levering van electrische energie tot voortbeweging der vernieuwde Koningin Emma brug.

Dat in elk geval electrificate te prefereeren is, moge blijken uit het volgende:

Voor de voortbeweging van de brug zijn heden per maand ongeveer noodig 40 ton zoetwater en 15 ton steenkolen.

Brengen wij dit verbruik tegen handelswaarde in rekening, dan bedragen de maandelijksche kosten voor electrisch aandrijven op passende wijze door een electromotor van gelijke capaciteit als de nu voorhanden stoommachine niet meer dan de huidige directe bedrijfskosten. Wil men de brug sneller bewegen door gebruik te maken van eenen sterkeren moter, dan nog bedragen de gezamenlijke bedrijfskosten niet meer dan tegenwoordig, aangezien bediening en onderhoud belangrijk kunnen worden verminderd.

Begin 1929 stond de N. I. G. M. met de vroegere brug-concessionnarisse de Cur. Trading Co. in onderhandeling, die in principepe besloten was tot de electrische aandrijving van de brug over te gaan; waarbij teneinde de brugsnelheid te verhoogen aanmerkelijke mechanische verbeteringen zouden worden aangebracht. Sedert de overname van de brug door het Bestuur werd blijkbaar hiervan geheel afgezien.

Wellicht moge de Raad hierin aanleiding vinden om deze zaak aan het Bestuur in overweging te geven.

## Nieuwjaarsdag.

Over 't algemeen hebben oudejaarsavond en Nieuwjaarsdag een rustig verloop gehad. De politie had de handen vol, vooral met de regeling van het verkeer.

Ernstige wanordelijkheden en ongevallen hebben er niet plaats gehad. Wegens dronkenschap werden opgebracht 8 personen; vechtpartijen waar de politie bij te pas kwam, waren er 7; 2 gevallen van diefstal werden aangegeven; 1 dansparlij werd gestopt; op Rio Canario is een vrouw in 't been geschoten; bij ongeluk of met opzet is onbekend. Verder hadden er 5 aanrijdingen met auto's plaats, gelukkig alle zonder ernstige ongelukken.

## Radio - Colombia.

Naar wij vernemen is de Radio - uitzending van het M. S. „Colombia" van Donderdag- en Vrijdagavond zeer mooi doorgekomen.

## Apostolaat der Zee

*Vraagt boeken — Nederlandsch, Engelsch en Spaansch, — voor onze schepelingen.*

*Wie helpt er?*

*Ook genegen gebruikte boeken, mits in goeden staat, te koopen.*

*Adres:* H. VAN EEDEN, *Loods Pietermaaiweg*

*of* PATER I. VERRIET, *Otrabanda*

---

*Aan vrienden en bekenden een hartelijke gelukwensch voor het jaar 1931.*

*TIJMONS en Echtgenoote.*

---

*Directeur en Fraters*

*van het St. THOMAS-COLLEGE. wenschen alle vrienden en bekenden een Zalig Nieuwjaar.*

---

**Neem alle-dag Läkerol**

*Dat verfrischt en verkwikt zoo!*

LÄKEROL PASTILLES

**LÄKEROL**

Verkrijgbaar bij alle Apothekers en Drogisten.

## Politieberichten.

Een patrouille van de militaire politie hoorde rammelen met geld in een Chineesch restaurant in de Maanstraat. Vermoedend dat men met hazardspel bezig was, deed zij een inval. Enkele chineezen ontsnapten met hun geld; de politie kon de hand leggen op eenig zilvergeld en een spel kaarten. Tegen den restauranthouder is procesverbaal opgemaakt.

Op de hoofdwacht werd een vrouw gebracht, die zich in het water had geworpen en door burgers gered was. Naar het Hotel Regina vervoerd, bleek het een zekere E. M. te zijn, oud 27 jaar en volgens haar paspoort transitopassagier.

## Opgave gevonden voorwerpen gedurende December 1930.

1 paar dameskousen.
1 beurs met inhoud.
1 bewijs spaar en beleenbank.
1 handdoek.
1 schrijfmachine.

Deze voorwerpen zijn voor rechthebbenden te bevragen aan de Politie Hoofdwacht.

## Kalenders in dank ontvangen.

Een mooie kalender van *„La Cueva de Oro"* van de heer J. C. PALM, van de firma *C. Winkel & Zonen*, agent van de Beverwijksche Conservenfabriek; alsmede *Kerstmis- en Nieuwjaarswenschen van de Hollandsche Bank voor West-Indië*, van de firma *Morris E. Curiel & Sons*, den heer *L. H. Palacios*, de firma *Mensing & Co.*, den heer P. B. GORSIRA & Co., eigenaar van *„El Pasaje"* en Hotel *Americano*, van de *K. N. S. M.* en de *Cooperative Vereeniging en Nijverheid*, en de heeren *Prince Vinck*, Hairdresser en *E. Moreno Brandao*.

Wederkeerig onze beste wenschen.

## Toegangskaarten voor fort Amsterdam.

De Commandant der Troepen maakt bekend dat de toegangskaarten voor het fort Amsterdam van 1930, ook gelden voor 1931.

## „DE GROETEN VAN O. L. HEER". Een vroolijke geschiedenis.

In de General Anzeiger van 16 Augustus j.l. die te Valbert (District Dortmund) verschijnt lezen we het volgende: Eenige dagen geleden werd in de buurt van Breckerfeld een groote vergadering belegd door de Vrijdenkersvereeniging. De zaal was stampvol met nieuwsgierige luisteraars. De spreker verstond de kunst goed om eens even van leer te trekken tegen God en alle heiligen. De katholieke geestelijken vooral zaten hem zwaar op z'n maag. Aan het slot van zijn redevoering beweerde de heldhaftige redenaar dat er beslist geen God was: Ja, wanneer er een was, dan mocht hij hem op hetzelfde oogenblik gerust straffen; hij kon hem ook zijn engel sturen om hem een flinke draai om z'n ooren te geven.

Nauwelijks had hij deze woorden gesproken toen een pootige arbeider naar het spreekgestoelte toeliep en den spreker een paar flinke muilperen toediende terwijl hij riep: „De hartelijkste groeten van onzen Lieven Heer; Hij heeft mij als zijn engel gestuurd".

Heel de zaal brulde het uit van het lachen, en de spreker wist niet meer wat hij moest zeggen.

## Paul Kruger.

Paul Kruger, aldus verhaalt een Zuid-Afrikaansch blad, Paul Kruger was altijd gereed om met goeie advies'n man uit 'n moeilijkheid te help. Eenmaal komdaar 'nboer bij Pretoria en logeer bij een van die hotelle. In die gang sien hij 'n kennisgewing dat sé dat mens jou geld bij die barman kan laat staan vir veilige bewaring. Die ou kerel het £ 100 in sy sak en dog dat dit een goeie plan sou wees om gebruik te maak van die offer.

Maar toe hij kom om die geld weer terug te kry, ontken die barman dat hij dit ooit ontvang het. De ou Boer het geen getuigenis nie en loop na oom Paul met sij moeite.

Oom Paul maak die volgende plan: Hij gee die Boer 'n ander £ 100 en sé vir hom om dit aan die barman oor te handig in die teenwoordigheid van getuie. Die boer doen dit.

„Gaan vra hom nou vir daardie honderd pond, maar neem geen getuie saam met jou nie", sê Ook Paul.

Die boer doen dit ook, en krij die tweede £ 100 terug.

„Nou" sè Oom Paul, „vat jou getuie en vra hom weer vir jou honderd pond."

Weer gehoorzaam die Boer. Die barman vermoed dat daar 'n strik vir hom gelê is en gee die honderd pond terug.

Dit was Kruger se beste uitspraak.

---

**De Ideale Stormlantaarn „Optimus"**

*brandt petroleum zonder pit.*

*Een uitstekende lantaarn, Lichtsterkte 200 kaarsen, Petroleumverbruik: 1 Liter in de 15 uren.*

*Te koop bij TISCHER & CO.*

3—1

## BOEKBEOORDEELING.

*ZIELSZIEKEN.*

*door H. J. Schim van der Loeff, Geneesheer - Directeur van het St. Annagesticht voor vrouwelijke zielszieken te Venray, en J. A. J. Barnhoorn, Geneesheer - Directeur van de St. Willebrordus - stichting voor mannelijke zielszieken te Heilo. Uitgevoerd op zwaar papier, met 43 foto's tusschen de tekst.*

*Prijs, in linnen band, f 8,60.*

Dit boek is samengesteld door de kundige schrijvers voor allen, die belangstellen in zielszieken. De behandeling is zeer correct en logisch gehouden, en aan het geheele werk gaat beknopt en helder een uiteenzetting vooraf van de normale zielkunde. Men leest dit werk met warme belangstelling; want hoe afstootend ook de ellende is, die zich als nasleep der erfschuld somtijds vertoont in onze menschelijk samenleving, tóch gevoelt men dat alleen kennis van het lijden van de naaste, diens smartelijk lot vermag te verlichten. De groote ondervinding der schrijvers en een aantal interessante foto's verhoogen nog de waarde. Er komen veel vreemde woorden in, maar deze worden steeds goed vertaald. Dit boek is van belang voor: Geneesheeren, Geestelijken, Rechters, Advocaten, Verpleegsters en Verplegers, Klooster - oversten, Bestuurders van gestichten, enz.

Dit interessante werk is verkrijgbaar bij de R. K. Boekhandel „St. Augustinus" St. Thomas - College.

Fraterhuis Aruba Fraterhuis Bonaire.

*Zonnige dagen. Wat Nonni op IJsland beleefde. Prijs f 2,25.*

De schrijver noemt dit boek *Zonnige dagen*, omdat het verhalen en gebeurtenissen bevat uit de vroolijke, zonnige jeugdjaren, die hij op zijn geboorte - eiland, IJsland, doorbracht.

't Is noodig dit vooraf te zeggen, want in enkele van de vijf geschiedenissen, waarop de schrijver ons wil vergasten, ontbreekt 't echt zonnetje geheel en zitten we midden in de avonturen van sneeuworkanen en reddingstochten. Weer iets voor onze jongens. Maar ook voor volwassenen. 't Werd bedoeld voor de kleinen. En 't wordt verslonden door de grooten. Prachtlectuur voor vrije middagen en vacantie.

JONGENS VAN STA-VAST.

*Gebonden Prijs fl.2,25.*

„Voor het Roomsche kind het Roomsche boek, dat moet voortaan de leuze wezen van Roomsche ouders en opvoeders. *Jongens van Sta-vast.* De tite zegt U genoeg.

Klaagt u zelf niet, dat zelfs in onze Roomsche jongens te weinig fut zit, begeestering voor het Roomsche ideaal, te weinig lust voor Biecht en Communie, te weinig edelmoedigheid, te weinig geestelijke levenskracht om „vast te staan"? Geeft hun voorbeelden, hoe ze moeten doen. Hier hebt U er.

Deze Roomsche jeugdboeken zijn verkrijgbaar bij de R. K. Boekhandel „St. Augustinus" St. Thomas - College

Fraterhuis Aruba Fraterhuis Bonaire

---

**Inktkokers.**

*met Kalender „Soennecken" voor 1931 verkrijgbaar bij*

**TISCHER & Co.**

1—2

---

**Schrijfpapier.**

*en blokken met en zonder lijnen in verschill. qualiteiten*

*bij* **TISCHER & Co.**

1—2

---

**TE KOOP.**

**Groot mahonie glazenkast. Buffet. Groote vliegenkast, één persoonsledikant, met matras. IJskast, 2 pits kerosinestoof, alles in goede staat.**

**Te bevragen: Julianadorp huis 36.**

---

**TE HUUR**

*tegen 1 Januari*

**Drie mooie woningen met vrij water tegen billijke prijzen,**

*gelegen op* **Janwé**, *langs den weg*

*Te bevragen bij*

*H. VAN DER HOEVEN, Janwé.*

---

**ATTENTIE.**

*Voor het maken van bureau-meubelen, boekenkasten, cylinder- en ministerbureau, ook huismeubelen, wendt U tot de Meubelmakerij van*

**Arnold Maynard.**

1—2 *Curaçaostraat 19.*

---

*De Heer en Mevrouw van Eeden wenschen al hun vrienden en kennissen een ZALIG NIEUWJAAR*

---



**Lusteloosheid**

Door eenige weken Sanatogen te gebruiken zult ge Uw lichaam en zenuwen dié extra kracht toevoeren, welke noodig is om zenuwslapte en haar gevolgen: vermoeidheid, lusteloosheid, enz., geheel te overwinnen.

*Wees krachtig en energiek met*

**SANATOGEN**

Het Zenuwsterkend Voedsel.

Verkrijgbaar bij alle Apothekers.

---

**Arnold A. Sendar**

**Wenscht alle begunstigers en vrienden een Gelukkig Nieuwjaar.**

**Modern Barbiersalon**

**Emmastraat No 14**

2—1

---

**TE KOOP.**

**Piano H. Ledekanten.**

**enz.**

**ROODE WEG 138.**

---

**Vrijwilligerskorps „CURAÇAO".**

**Oproeping in Januari 1931.**

*Zondag 11 Schietoefening des morgens om 7 uur.*
*„ 18 „ „ „ „ „*
*„ 25 „ „ „ „ „*

*Zaterdag 10. — Militaire Marsch met Muziek des avonds om 7 uur 15 min.*
*Vrijdag 16. — Velddienstoefening des avonds om 7 uur 15 minuten.*

*Verzamelplaats „Wilhelminaplein".*

*De oefeningen van den 16den en den 18den zijn verplicht.*

2—4 *De Commandant: C. N. WINKEL.*

---

**THEATER BRION**

**Begin Januari**

Groote Comedie: **El Amor Soporta Todo,**

waarin een prins, na veel moeilijkheden, ver van het ouderhuis, een juffrouw van gezelschap huwt. De tijd van zijn geheime verloving vol liefdesdroomen, het oogenblik dat men zijn stille liefde ontdekt, de eenvoud van Sofia.

Een comedie die U diep ontroeren zal, omdat zij het leven in volle werkelijkheid weergeeft.

---

# Koninklijke Nederl. Stoomboot Maatsch.
## VAN CURAÇAO

NAAR Pto. Colombia, Cartagena, Cristobal en Pto. Limon:

| | |
|---|---|
| SS. „Costa Rica" | 12 Januari |
| SS „Simon Bolivar" | 4 Februari |
| SS. „Crijnssen" | 18 Februari |

NAAR Pto. Cabello, La Guaira, Trinidad, Barbados, Plymouth, Havre, Amsterdam en Hamburg:

| | |
|---|---|
| SS. „Venezuela" | 15 Januari |
| SS. „Costa Rica" | 29 Januari |
| SS. „Simon Bolivar" | 19 Februari. |

Naar Port-au-Prince en New-York:

| | |
|---|---|
| SS. „Van Rensselaer" | 15 Januari |
| SS. „Commewijne" | 5 Februari |

NAAR Pto. Cabello, La Guaira, Cumaná, Guanta, Pampatar, Carúpano, Trinidad, Demerara. Paramaribo, Madeira, Havre, en Amsterdam:

| | |
|---|---|
| SS. „Stuyvesant" | 4 Januari |
| SS. „Cottica" | 18 Januari |

Direct naar La Guaira:

| | |
|---|---|
| SS. „EL LIBERTADOR" | 7 Januari |
| SS. „EL LIBERTADOR" | 21 Januari |

Naar Pto. Cabello en New York:

| | |
|---|---|
| SS. „Flora" | 9 Januari. |
| SS. „Medea" | 16 Januari |

Naar Cristobal en Pacific Coast:

| | |
|---|---|
| SS. „Brielle" | 15 Januari |
| SS. „Breda" | 29 Januari |

Direct naar Rotterdam:

| | |
|---|---|
| SS. „Almelo" | 14 Januari |
| SS. „Amsterdam" | 28 Januari |

Naar Santa Marta, Pto. Cortez Porto Barrios en Livingston:

| | |
|---|---|
| SS. „Triton." | 6 Januari |

Naar ARUBA EN MARACAIBO:

| | |
|---|---|
| SS. „Medea" | 5 Januari |
| SS. „Astrea" | 18 Januari |

Naar Sint Maarten:

| | |
|---|---|
| SS. „Atlas" | 6 Januari |
| SS. „Midas" | 10 Februari |

Naar Bonaire:

| | |
|---|---|
| SS. „Atlas" | 16 Januari |

**Afvaarten SS. "El Libertador".**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Vertrek van Curaçao | Zondag | 4 Januari | 2 u p.m. |
| Aankomst te Aruba | „ | 4 Januari | 8 u p.m. |
| Vertrek van Aruba | „ | 4 Januari | 9 u p.m. |
| Aankomst te Maracaibo | Maandag | 5 Januari | 10 u a.m. |
| Vertrek van Maracaibo | Dinsdag | 6 Januari | 2 u p.m. |
| Aankomst te Aruba | Woensdag | 7 Januari | 5.30 u a.m. |
| Vertrek van Aruba | „ | 7 Januari | 6.30 u a.m. |
| Aankomst te Maracaibo | Maandag | 5 Januari | 10 u a.m. |
| Vertrek van Maracaibo | Dinsdag | 6 Januari | 2 u p.m. |
| Aankomst te Aruba | Woensdag | 7 Januari | 5.30 u a.m. |
| Vertrek van Aruba | „ | 7 Januari | 6.30 u a.m. |
| Aankomst te Curaçao | „ | 7 Januari | 2 u p.m. |
| Vertrek van Curaçao | „ | 7 Januari | 5.30 u p.m. |
| Aankomst te La Guaira | Donderdag | 8 Januari | 7 u a.m. |
| Vertrek van La Guaira | „ | 8 Januari | 10 u a.m. |
| Aankomst te Curaçao | „ | 8 Januari | 10 u p.m. |
| Vertrek van Curaçao | „ | 8 Januari | 10.30 u p.m. |
| Aankomst te Maracaibo | Vrijdag | 9 Januari | 5 u p.m. |
| Vertrek van Maracaibo | Zaterdag | 10 Januari | 10 u p.m. |
| Aankomst te Curaçao | Zondag | 11 Januari | 6 u a.m. |
| Vertrek van Curaçao | Maandag | 12 Januari | 2 u p.m. |

N. B. Op de vertrekdagen van de Colon-lijn-schepen zullen geen bezoekers meer op de Westwerf en de Colonlijn-schepen worden toegelaten, tenzij in het bezit van een toegangskaart, welke op het kantoor in de stad aangevraagd moet worden.

Toegang tot de Westwerf: UITSLUITEND via het hek aan de Havenstraat.

---

**Zoo pas ontvangen:**

**Losse matrozenkragen in alle maten.**
**Kinderpyama's in div. kleuren (hansop model).**
**Opknooppakjes in div. soorten en maten.**
**Chenille Tafelkleeden in moderne dessins.**

**DE BIJENKORF**

**Heerenstr. 5 (boven.)**

---

*Vacantie voorbij!*

*De school gaat beginnen.*

*en tevens tijd Uw jongens van nieuwe schoolkleeding te voorzien. Wij bieden U daarom aan: een ruime sorteering*

**Donkerblauwe Jeansbroeken met overhemdjes en blouses in div. kleuren en alle maten.**

*Voorwaar, de sterkste en degelijkste Jongensschoolkleeding*

**DE BIJENKORF.**

**Heerenstr. 5 (boven.)**

---

**DA'S EEN KOOPJE.**

**Gebruikte Automobielen tegen verlaagde prijzen:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 Studebaker | 7 | passagiers | Model Duplex |
| 1 Auburn | 5 | „ | „ Sedan |
| 1 „ | 5 | „ | „ Touring |
| 1 Chevrolet | 5 | „ | „ Sedan |
| 1 Overland | 5 | „ | „ Touring |
| 1 Marquette | 5 | „ | „ „ |
| 1 Buick | 7 | „ | „ „ |

Allemaal in zeer goeden staat en eenige ervan zijn heel weinig tijd in gebruik geweest van familie.

Voor verdere inlichtingen gelieve men zich te wenden te AUTOMOVIL AMERICANO

**WIMCO**

1—3 **West India Mercantile Co. Ltd De Ruyterplein.**

---

**Gelegenheid tot kostelooze inenting tegen typhus**

**Dinsdag en Donderdag van 9,30 -- 10,30 's morgens op het laboratorium van den Openbaren Gezondheidsdienst.**

**CURAÇAO, den 24n December 1930.**

**De Directeur van den Openbaren Gezondheidsdienst,**

1-3 **P. I. HENRIQUEZ**

## Zendt lectuur voor het „Apostolaat der Zee”.

*Onze vrienden en bekenden veel heil en zegen toegewenscht.*

*Soest. Laanstraat 36*

*C. P. Amelunxen en echtgenoote.*

## Bekendmaking.

De Procureur-Generaal in Curaçao brengt hierbij ter algemeene kennisse dat:

1o. ten gevolge van het Gouvernements-Besluit van den 16n December 1930 (P. B. No. 102) met ingang van **den 16n Januari 1931** vergunningen omtrent het vervoer, den in-uit, en doorvoer, aanmaak, verkoop, en opslag van buskruit en andere licht ontplofbare stoffen, niet meer door hem, ondergeteekende, maar door den Heer **Plaatselijk Militair Commandant** (Mariniers-kampement te Rio Canario) zullen worden verleend;

2o. tengevolge van de Gouvernements-Beschikking van den 16n December 1930, No. 1561 (P. B. No. 100) met ingang van heden **het buskruitmagazijn** op Mundo-Nobo is opgeheven en vervangen door dat op **Klein Kwartier.**

Willemstad, Curaçao, 16 Dec. 1930.

De Procureur-Generaal vd,

M. V. DIJK.

3—3




Dit merk verwierf op de **Wereldtentoonstelling te Antwerpen** 1930 de hoogste onderscheiding, n.l.

**DE GOUDEN PLAQUETTE,**

verder verscheidene andere prijzen waaronder 10 gouden medailles.

Jaaromzet 6.000.000 K.G. boter.

## Steunt het „Apostolaat der Zee.”

## Bekendmaking.

Bij vonnis van den rechter in het kantongerecht op de Benedenwindsche eilanden, zittingsplaats Curaçao, van den 11 December 1930 is verklaard in staat van faillisement Teófilo Kaluf, van beroep koopman, wonende alhier, met benoeming van den Edelgrootachtbaren Heer Dr. A. W. J. M. Desertine, lid van het Hof van Justitie alhier, tevens rechter in voormeld kantongerecht, tot Rechter-commissaris en van ondergeteekende, Praktizijn bij voormeld Hof, kantoor houdende in de Willemstad, Bargestraat, No. 66, tot curator.

De Curator,

3—3 J. L. C. MONSANTO.

## Wacht U voor de gevaarlijke indigestie.

Heeft U na de maaltijden last van oprispingen uit een zure en wrange maag? Menigeen meent dan, dat hij een hartkwaal heeft en verwacht, angstig bevreesd, dat hij ieder oogenblik dood neer zal vallen. Deze toestand kan voorkomen, en ook genezen worden.

Gebruik na elken maaltijd Carter's Kleine Liverpillen, daarmee maakt U die gassen onschadelijk. U verzacht zoo uw zure maag, verdrijft de gassen en bevordert de spijsverteering.

Maag, lever en darmen worden van alle gif gezuiverd, de pijnlijke en gevaarvolle indigestie verdwijnt en het heele gestel komt in een opgewekten toestand.

Stel niet uit! Vraag uw apotheker een ood pakje Carter's Kleine Liverpillen.

## HOLLAND.

*Bestel voor uw familie of kennissen in Holland, voor hun feesten een prachtige*

**Wijn Delicatessen of fruitmand of gecombineerd.**

*Verzending door geheel Nederland.*

*Prijzen vanaf f. 5.00 per mand.*

*Zend adres en postwissel aan*

**POOL'S DELICATESSENHUIS**

*G. H. Gieske, Korte Poten 73 Den Haag.*

*en u zult van beide zijden tevreden zijn.*

*Verdere inlichtingen enz. ter redactiebureau van dit blad.*

*Verzending buiten Den Haag 50 cent porto.*

10—13

## HORN-LINE.

List of sailings from CURAÇAO to:

| Name of Motorships: | HAMBURG via Pto. Cabello, La Guaira & Trinidad: | Pto. Colombia & Cartagena | To Sta. Marta: |
|---|---|---|---|
| Heinz Horn | 11 May | 23 Apr. | ——— |
| Mimi Horn | 25 May | 13 May | 13 May |
| Presidente Gomez | 22 June | 3 June | 3 June |
| Ingrid Horn | 6 July | 18 June | ——— |
| Claus Horn | 20 July | 1 July | 1 July |
| Heinz Horn | 17 Aug. | 29 July | 29 July |
| Mimi Horn | 31 Aug. | 13 Aug. | ——— |
| Presidente Gomez | 14 Sept. | 28 Aug. | 26 Aug. |
| Ingrid Horn | 28 Sept. | 10 Sept. | ——— |
| Claus Horn | 13 Oct. | 23 Sept. | 23 Sept. |
| Heinz Horn | 9 Nov. | 21 Oct. | 21 Oct. |
| Mimi Horn | 23 Nov. | 5 Nov. | ——— |
| Presidente Gomez | 7 Dec. | 18 Nov. | 18 Nov. |
| Ingrid Horn | 21 Dec. | 3 Dec. | ——— |
| Claus Horn | 18 Jan. | 18 Dec. | 18 Dec. |

To Kingston & Port au Prince, via Jacmel:

| | |
|---|---|
| Consul Horn | 20 May |
| Waldtraut Horn | 24 June |
| Frida Horn | 20 July |
| Consul Horn | 17 Aug. |
| Henry Horn | 15 Sept. |
| Waldtraut Horn | 7 Oct. |
| Frida Horn | 5 Nov. |
| Consul Horn | 8 Dec. |
| Waldtraut Horn | 5 Jan.—1931 |
| Frida Horn | 1 Feb.—1931 |

To Maracaibo frequent sailings by: M.S. „Karibia”, cargo only.

## Compania Trasatlántica

**Geregelde Passagiers- en Vrachtdienst.**

Eerstvolgende afvaarten van Curaçao:

naar Pto. Colombia en Cristobal:

**S.S. JUAN S. ELCANO 9|10 Jan.**

**S.S. MAGALLANES 12|13 Feb.**

naar Pto. Cabello, La Guaira, Sto. Domingo, San Juan, Teneriffe, Las Palmas, Cadiz en Barcelona.

**S.S. JUAN S. ELCANO 19|20 Jan.**

**S.S. MAGALLANES 22|23 Feb.**

**Eerste klasse passagebiljetten naar Havanna, New Orleans en New York — met overscheping in Cristobal worden op verlangen hier uitgereikt.**

**Vroegtijdige plaatsbespreking aanbevolen.**

**Alle inlichtingen te bekomen bij:**

**S. E. L. MADURO & SONS.**

**Agenten.**

## Hamburg-Amerika Linie.

**NEXT SAILINGS** (Subject to changes) **FROM CURACAO TO:**

| Passenger-Ship: | Pto. Colombia, Cartagena, Cristobal, Port Limon: | PLYMOUTH, AMSTERDAM & HAMBURG via Pto. Cabello, La Guayra & Trinidad: |
|---|---|---|
| S.S. „Grunewald” | Aug. 19—20. | Sep. 24. |
| S.S „Galicia” | | Aug. 29. |
| M.S. „Orinoco” | Aug. 28—29. | Sep. 10—11. |
| S.S. „Rugia” | Sep. 16—17. | Oct. 22. |
| S.S. „Magdalena” | Sep. 25—26. | Oct. 8— 9. |
| S.S. „Teutonia” | Oct. 14—15. | Nov. 21. |
| M.S. „Orinoco” | Oct. 23—24. | Nov. 5— 6. |
| S.S. „Galicia” | Nov. 11—12. | Dec. 19. |
| M.S. „Magdalena” | Nov. 20—21. | Dec. 3— 4. |
| S.S. „Grunewald” | Dec. 9—10. | Jan. 16. 1931. |
| M.S. „Orinoco” | Dec. 18—19. | Dec. 31—Jan 1. 1931. |
| S.S. „Rugia” | Jan. 6—7. 1931 | Febr. 11. 1931. |
| M.S „Magdalena” | Jan. 15—16. 1931 | Jan. 28—29. 1931. |

Steamers „RUGIA”, „TEUTONIA”, „GALICIA” and „GRUNEWALD” cal also at Puerto Barrios (Guatemala) and Tampico (Mexico), returning via Westindian Ports to Europe. These steamers have FIRST and THIRD CLASS accommodation with the exception of „GRUNEWALD”, which boat has only FIRST Class accommodation.

The special attention is called to the New Twin Screw Motor-Ships „ORINOCO” and „MAGDALENA”. These Ships have an excellent FIRST, INTERMEDIATE and THIRD Class accommodation.

The „ORINOCO” and „MAGDALENA” call homewardbound also at CHERBOURG.

All Ships accept Passengers and Cargo.
For further information apply to:

**Edwards, Henriquez & Co.,**

Agents.

¿Que te sucede que estás tan moribundo en esta atmósfera de buen olor?

¡Aléjate, eso que huele será fatal para ti!

¡Fatal, por qué?

Porque han rociado Flyosan, el insecticida de olor agradable, pero **mortal para toda nuestra especie.**

**Flyosan**

El insecticida eficaz de olor agradable Mata moscas, mosquitos, cucarachas, etc

*Distribuidor:*
J. M. CHUMACEIRO
Apartado Postal 152, Curacao, D. W. I.

**Distribuidor**

**Sr. J. M. CHUMACEIRO.**

APARTADO POSTAL 152. — Curaçao D. W. I.




## Zeiss-Ikon en Agfa filims.

| | | |
|---|---|---|
| 4×6½ | cM | —.60 |
| 6×9 | „ | —.75 |
| 6½×11 | „ | —.75 |
| 7¼×12½ | „ | 1.— |
| 8×10½ | „ | 1.— |
| 8×14 | „ | 1.25 |

**Koopt U een film en laat hem ontwikkelen en afdrukken bij**

## SUNNY ISLE
**L. RECK.**

**Breedestraat Punda.**

## „BILL-BRAU” BIER

werd bekroond met **Gouden Medailles** op de volgende Internationale Tentoonstellingen:

| | |
|---|---|
| Londen | 1884 |
| Londen | 1886 |
| Hamburg | 1889 |
| Luik | 1890 |
| Londen | 1891 |
| Malmo (Zweden) | 1914 |

**Deze zijn de beste bewijzen van zijn onovertroffen kwaliteit.**

Proeft het heden nog en ge zult nooit meer een ander merk gebruiken.




**de Jongh & Martijn.**

**Agenten.**

(Telefoon No. 233.)

## Wordt lid van het „Apostolaat der Zee.”

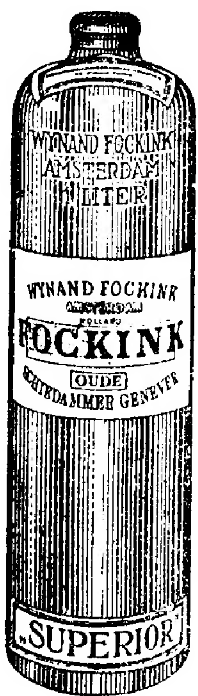
*Ieder, die deposito voor toelating op Curaçao heeft gestort en nog niet in het bezit is van een groene verblijfkaart, wordt in zijn eigen belang verzocht binnen een maand na datum aan de politie-hoofdwacht (Bureau Vreemdelingendienst) zijn verblijfkaart alsnog af te halen.*

*Verzoeke legitimatiepapieren zooals paspoort en dergelijke, 2 paspoort foto's en c. q. het door de scheepvaartmaatschappij of de politie afgegeven depositobewijs mede te brengen.*

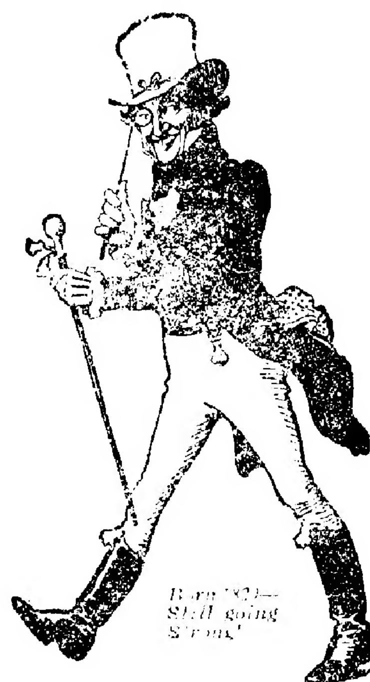
*Willemstad, 16 December 1930.*

*De Chef Vreemdelingendienst en Recherche,*

2—3 *WILSCHUT.*




**Curaçao half en half.**
**Cherry brandy,**
**Oude Genever „Superior”.**
**Agenten voor de kolonie Curaçao:**
**ELLIS & DANIA.**



**Geen betere WHISKY te verkrijgen**
**MORRIS E. CURIEL & SONS.**
**Agenten.** 6—3

## „Apostolaat der Zee”

Geef U op bij:
VAN EEDEN, Loods, of
C. KRAMER, Ambtenaar v. Stoomwezen.

**THANS OOK OP CURAÇAO VERKRIJGBAAR:**

## BEITSEN VOOR HOUT!

In mahonie, oud- en nieuw eiken, licht en donker noten. Glansbeits en waterbeits, tegen billijken prijs bij:

## Curaçao Trading Co.

Groote Werf en Roodeweg Otrabanda.

3—3

**Rookt NAPOLEON-sigaren.** 3-13

**SURINAAMSCH HANDELSAGENTSCHAP op CURAÇAO.**

Vanaf 1 Januari 1931, zal als Handelsagent van Suriname optreden, de firma

**E. & G. MARTIJN**
**Prinsenstraat 18a**

**v. DE KAMER VAN KOOPHANDEL en FABRIEKEN te PARAMARIBO.**

Willemstad, 20 Dec. 1930. E. Snellen, Voorzitter. 2-2

## Maduro's Bank
## Curaçao.

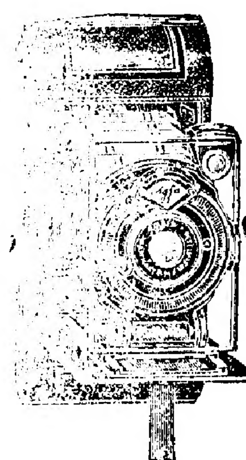
**Volgestort Kapitaal en Reserve fls. 2.750.000**

Koopt en verkoopt wissels,
buitenlandsch bankpapier, coupons,
gemunt goud en zilver.
Neemt gelden á depósito en opent
chequerekeningen met rente-vergoeding.
Verschaft Reiswissels, Credietbrieven,
Circulaire Credietbrieven.
Telegrafische Uitbetalingen.
afe-ioketten Spaarbank.

## APOTHEEK
## Botica Nacional

**E. Jacobsen**, Otrabanda, Breedestraat.

**Afdeeling Fotohandel.**




Groote sorteering Camera's „Agfa” en „Zeiss-Ikon”, altijd versche filmpacks, rollfilms, dag- en gaslicht papieren, fotochemicaliën en verdere benoodigdheden



**Ontwikkelen en afdrukken voor amateurs**
in prima uitvoering,
billijke prijzen, vlugge bediening
gratis blijvend onderricht.

## CURIEL'S BANK.

Willemstad - Curaçao - Ned. West-Indie.

**ALLE BANKZAKEN.**

Rekening-courant in locaal en vreemd geld.
Deposito's op termijn in locaal en vreemd geld.
Voorschotten en Handelscredieten
Koop, Verkoop en Incasso van Wissels, Credietbrieven,
Coupons en Vreemd Geld tegen voordeelige koersen.
Telegrafische uitbetalingen naar alle werelddeelen.
Reiscredietbrieven en Chéques van de

**National City Bank of New York, New York City.**

Safe-loketten.
Speciale afdeeling voor Incasso's

**Afdeeling Spaarkas.**

**Afdeeling Assurantie.**

**v. ROSSEM'S Poorters-Toeback**

DE BESTE VARINAS

**Verkrijgbaar bij ELLIS & DANIA Agenten.**